

Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Którzy spośród wszystkich bogów tych ziem wyrwali swoją ziemię z mojej ręki, że JAHWE miałby wyrwać z mojej ręki Jerozolimę?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wskażcie mi jakichś bogów tych ziem, którzy wyrwali swoją ziemię z mojej ręki. Więc dlaczego JAHWE miałby wyrwać z mojej ręki Jerozolimę?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Którzy spośród wszystkich bogów tych ziem wybawili swoją ziemię z mojej ręki, żeby JAHWE miał wybawić Jerozolimę z mojej ręki?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któryż jest między wszystkimi bogi tych ziem, któryby wyrwał ziemię swoją z ręki mojej? A miałby Pan wyrwać Jeruzalem z ręki mojej?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzyż to są ze wszech bogów ziem, którzy wyrwali ziemię swą z ręki mojej, żeby mógł wyrwać JAHWE Jeruzalem z ręki mojej?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Którzy spośród wszystkich bogów tych krajów wybawili swe kraje z mojej ręki, żeby Pan miał wybawić z mojej ręki Jerozolimę?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Któryż spośród wszystkich bogów ziem wyrwał swoją ziemię z mojej ręki, że Pan miałby wyrwać Jeruzalem z mojej ręki?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Którzy spośród wszystkich bogów tych krajów zdołali ocalić swoją ziemię przede mną, by JAHWE miał ocalić przede mną Jerozolimę?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Który z bogów wszystkich tych krajów uratował swój kraj z mojej ręki? Czy zatem JAHWE ocali Jerozolimę?»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Któreż [bóstwa] ze wszystkich bóstw [różnych] krajów wybawiły swój kraj z mojej ręki, ażeby Jahwe był w stanie wyrwać z mej ręki Jerozolimę?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто з усіх богів землі, що спас свої землі від моєї руки? Чи спасе Господь Єрусалим від моєї руки?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Które ze wszystkich bóstw tych ziem ocaliły swój kraj z mojej ręki? A WIEKUISTY miałby ocalić Jerusalaïm z mej ręki?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Którzy spośród wszystkich bogów tych ziem wyzwolili swą ziemię z mojej ręki, by JAHWE miał z mojej ręki wyzwolić Jerozolimę?”””